

Dr. David Cuenca Pinkert, M.A.

Veröffentlichungen und Vorträge – Stand 30.03.2024

Monographien

1. *Cuenca Pinkert*, Die Ersatzfähigkeit außergerichtlicher Anwaltskosten im spanischen Recht – Eine Systematisierung prozessualer und materieller Kostenerstattung, Duncker & Humblot, 2021 (zugleich Dissertation Köln 2020), 262 Seiten, ISBN 978-3-428-18289-3
 - Gefördert durch die *Wilhelm-Westhaus*-Stiftung.
2. *Cuenca Pinkert*, Sprachdivergenzen im Europäischen Kollisionsrecht – Ein europäisch-rechtslinguistischer Ansatz, Duncker & Humblot, 2021, 106 Seiten, ISBN 978-3-428-18320-3
3. *Cuenca Pinkert*, Gastos de asistencia letrada: una perspectiva supranacional sobre su reembolso y sistematización, Editorial Atelier, 2024, 256 Seiten, ISBN: 97-88410-17418-4
 - Die Monographie ist eine erweiterte spanischsprachige Version der Monographie unter 1.
 - Gefördert durch die spanische Stiftung *Manuel Serra Domínguez*.

Beiträge in Sammelwerken

4. *Cuenca Pinkert*, Die Ersatzfähigkeit des Haushaltsführungsschadens nach italienischem Recht bei Verkehrsunfallschäden, in: Stürner/Azzola/Perathoner/Happacher (Hrsg.), Jahrbuch für Italienisches Recht 33 (2022) (gemeinsam mit *Heinz-Peter Mansel*)
5. *Cuenca Pinkert*, Das Wissen des Gerichtsdolmetschers, in: Menzel/Leyhausen-Seibert/Vogel, Wissen in Recht und Sprache – Viele Stimmen, vage Grenzen (**im Druck**)
6. *Cuenca Pinkert*, O parecer do direito estrangeiro: Porta de entrada para o sistema jurídico lusófono e a sua língua na justiça alemã, in: [Autoren], [Titel] (**angenommen, erscheint voraussichtlich Mitte 2024**)

Beiträge in Zeitschriften

7. *Cuenca Pinkert*, Die (In-)Kompatibilität von Richteramt und Dolmetscherdienst im deutschen Verfahrensrecht, in: ZZP Heft 4 (Dezember) 2021, S. 479-497
8. *Cuenca Pinkert*, Die künftigen Regelungen zur Plastiksteuer nach spanischem Recht – Eine kritische Analyse –, in: informaciones III/2022. Zeitschrift für den deutsch-spanischen Rechtsverkehr, S. 105-113 (gemeinsam mit *Romy Lanz*)

9. *Cuenca Pinkert*, Verjährung im deutsch-spanischen Rechtsverkehr (gemeinsam mit *Alexander Kronenberg*) (geplant)
10. *Cuenca Pinkert*, A Comparative Study of the Reimbursement of Extrajudicial Attorneys' Fees, in: Cuadernos de Derecho Transnacional, März 2023, S. 297-312 (in englischer Sprache)
11. *Cuenca Pinkert*, Ambiguität in der spanischen Rechtssprache, in: Monatszeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer 5-6, 2021-2022, S. 34-39

Urteilsanmerkungen

12. *Cuenca Pinkert*, Responsabilidad por daños causados debido a productos defectuosos en caso de intervenciones médicas: A propósito de la sentencia del Juzgado de Primera Instancia de Madrid del 21 de junio de 2021, in: Cuadernos de Derecho Transnacional, März 2023, S. 936-947 (in spanischer Sprache)

Vorträge

13. *Cuenca Pinkert*, Costas procesales – perspectivas de derecho comparado con especial enfoque en el derecho alemán y español, im Rahmen der Forschungsgruppe Diálogos Procesales, 17.9.2021, Universidad Autónoma de Barcelona (in spanischer Sprache)
14. *Cuenca Pinkert*, Unbestimmtheit, Vagheit und Ambiguität in der spanischen Rechtssprache, im Rahmen der Konferenz Sprache und Recht am 16.9.2022, Berlin
15. *Cuenca Pinkert*, O parecer do direito estrangeiro: Porta de entrada para o sistema jurídico lusófono e a sua língua na justiça alemã, im Rahmen des 15. Deutschen Lusitanistentags: „Portugiesisch: globale Sprache des 21. Jahrhunderts – Kulturen, Literaturen, Wissenschaft und Wirtschaft, am 23.9.2023 an der Westsächsischen Hochschule Zwickau (in portugiesischer Sprache)
16. *Cuenca Pinkert*, Lenguaje jurídico español, Vortrag an der Universidad Libre de Bogotá (Kolumbien) am 30.11.2023 (in spanischer Sprache)